

# 36° Settimana Cicloturistica Internazionale



## 26 MARZO - 1 APRILE 2016 Gabicce Mare

Una bella avventura **IN BICI!**



Ein schönes Abenteuer mit **DEM RAD!**  
36° Internationale Radtouristikwoche



Une belle aventure **EN VÉLO!**  
36° Semaine Cyclotouristique Internationale



A beautiful adventure **ON BIKE!**  
36° International Bicycle Touring Week



[www.gabiccemarebike.it](http://www.gabiccemarebike.it) [www.gabiccemareturismo.com](http://www.gabiccemareturismo.com)  
[info@gabiccemareturismo.com](mailto:info@gabiccemareturismo.com)



# 36<sup>0</sup> Settimana Cicloturistica Internazionale

5 BUONI MOTIVI PER PARTECIPARE!

5 GUTE GRÜNDE, UM TEILZUNEHMEN

5 BONNES RAISONS POUR PARTICIPER

5 GOOD REASONS TO PARTICIPATE

Sicurezza: dal 1982 scorta della Polizia Stradale

Sicherheit : seit 1982 von der Strassenpolizei eskortiert

Sécurité : depuis 1982 la police routière vous escorte

Safety : escorted by the road police since 1982

1



7 meravigliosi percorsi...lunghezza e difficoltà da 80 a 100 km andata e ritorno

7 wunderschöne Strecken - Länge zwischen 80 und 100 km hin und retour mit angenehmen Tempo

7 merveilleux parcours... longueur et difficulté de 80 à 100 km allée et retour

7 beautiful routes - length between 80 and 100 km to and from at a comfortable pace

2



Ristori con piadina e salame tipico, dolci fatti in casa, vino a volontà

Verpflegungsstationen mit Piadina und Salami, hausgemachten Süßigkeiten, Wein nach Belieben

Restauration avec piadine et saucisson typique de la région, gâteaux faits maison, vin

Refreshment stations with piadina and salami, home-made sweets, wine at pleasure

3





Assistenza tecnica: Scott-Shimano

Technische Assistenz Scott-Shimano

Assistance technique Scott-Shimano

Technical assistance Scott - Shimano

4



Incontri e feste per gli amici cicloturisti e famigliari

Treffen und Parties mit Freunden des Radtourismus und Familienangehörigen

Rencontres et fêtes pour les amis cyclotouristes et leurs familles

Meetings and parties with friends of bike tourism and family members

5



## REGOLAMENTO E MODALITA' DI ISCRIZIONE

**PARTECIPAZIONE:** Alla manifestazione potranno prendere parte i tesserati ACSI, Federazione e tutti i tesserati degli Enti di promozione riconosciuti dal CONI in regola con il tesseramento 2016.

Potranno altresì partecipare i tesserati stranieri con regolare tessera UCI della propria Federazione.

Per i non tesserati sarà possibile sottoscrivere tessera giornaliera Acsi al costo di Euro 10,00 secondo le modalità indicate sul sito [ciclismo.acsi.it](http://ciclismo.acsi.it)

In subordine, per coloro che intenderanno prendere parte a più tappe della manifestazione sarà possibile il tesseramento annuale tramite la ASD organizzatrice dell'evento.

Per sottoscrivere la tessera giornaliera occorrerà presentare certificazione sanitaria alla luce della delibera della Federciclismo n. 19/2015 recante le disposizioni per la certificazione sanitaria dell'attività amatoriale 2016.

**ISCRIZIONI:** devono essere inviate all'organizzazione, possono essere effettuate anche presso la segreteria il giorno venerdì 25 marzo 2016 dalle ore 14.30 alle ore 21.00.

Tutte le mattine i cicloturisti dovranno timbrare personalmente il libretto di presenza.

**SERVIZIO SANITARIO:** Prevede l'impiego dell'ambulanza con personale infermieristico specializzato.

**AUTO AL SEGUITO:** Sono ammesse solo quelle predisposte per i servizi, le quali saranno munite di uno speciale pass.

**MODALITA' DI RILEVAMENTO DEI TEMPI:** i tempi saranno rilevati mediante l'utilizzo di chip della tecnologia Winning Time

**CLASSIFICA TURISTICA DI PARTECIPAZIONE-PREMIAZIONE:** Le Società che partecipano alle sette tappe cicloturistiche con almeno cinque partenti entreranno in classifica. Verranno premiate le prime 10 società che parteciperanno a tutte le sette tappe: verranno assegnati 10 punti ad ogni partecipante per ciascuna tappa. Nella classifica di giornata e nella classifica finale risulteranno anche le società che hanno un numero inferiore di cinque partenti. Sarà stilata la seguente classifica: società: sommando i punti acquisiti nelle tappe durante la settimana dai partecipanti di una stessa società. La società che avrà conseguito il miglior punteggio sarà la vincitrice del trofeo XXXVI Settimana Cicloturistica Internazionale al mare, mentre le altre società, che seguiranno in ordine di classifica, verranno premiate con prodotti enogastronomici.

**REGOLAMENTO:** Si ricorda che come da norme statutarie, nel caso di concorrenti che precedono l'autovettura della Polizia Stradale, essi verranno squalificati.

**NORME:** Gli organizzatori declinano ogni responsabilità, per sé e per i loro collaboratori, per incidenti o danni a persone o cose, che dovessero verificarsi prima, durante e dopo la manifestazione o per effetto della stessa. Tutti i cicloturisti devono obbligatoriamente osservare le norme stabilite dal Codice della Strada. I cicloturisti che si troveranno al di fuori della carovana delimitata e protetta dalla Polizia Stradale e dai mezzi che indicano "INIZIO E FINE MANIFESTAZIONE CICLOTURISTICA", dovranno attenersi rigorosamente al codice della strada, pena propria responsabilità civile e penale.

Il programma durante la settimana potrebbe essere soggetto a modifiche per ragioni indipendenti dalla volontà degli organizzatori. Sarà premura degli organizzatori comunicare le variazioni il mattino prima della partenza.

## TEILNAHMEBEDINGUNGEN UND ANMELDUNG

**TEILNAHME:** An der Veranstaltung können alle Mitglieder des ACSI, alle Mitglieder der Föderation und der vom CONI anerkannten Vereine zur Förderung des Radsports, teilnehmen. **Voraussetzung:** Mitgliedschaft im laufenden Jahr 2016. Auch im Ausland registrierte Mitglieder, die eine Mitgliedskarte eines Fahrradclubs ihrer entsprechenden Föderation haben, können teilnehmen. Nicht-Mitglieder können eine Tageskarte Acsi zum Preis von 10 € lösen (siehe weitere Informationen auf [www.ciclismo.acsi.it](http://www.ciclismo.acsi.it)). Diejenigen, die an mehreren Etappen teilnehmen wollen, können eine Jahresanmeldung bei dem veranstaltenden Radclub vornehmen.

Zum Lösen einer Tageskarte ist eine Gesundheitsbescheinigung entsprechend der Vorschrift des Federciclismo n.19/2015 im Sinne der Durchführungsvorschriften für die Zertifizierung der Gesundheit von Amateur-Radsportlern im Jahr 2016 erforderlich. **ANMELDUNGEN:** sind den Organisatoren bzw. Anmeldungen können auch direkt im Sekretariat am Freitag, 25. April 2016 von 14.30 bis 21.00 gemacht werden. Ein Teilnahmeheftchen muss persönlich jeden Tag eine Stunde bevor dem Start abgestempelt werden.

**SANITÄTSLEISTUNGEN:** Krankenwagen mit ausgebildetem Gesundheits- und Krankenpfleger ist vorgesehen.

**BEGLEITWAGEN:** zugelassen sind nur Fahrzeuge mit Sonderausweis, die für diesen Dienst ausgerüstet sind und einen entsprechenden Pass besitzen. **ART DER ZEITNEHMUNG:** Die Zeit wird durch die Verwendung von Chip-Technologie Winning Time gemessen. Die Teilnehmer müssen daher mit dem für das laufende Jahr gültigen Chip ausgestattet sein. Es besteht die Möglichkeit, den Chip zu kaufen oder mieten. Genauere Informationen dazu bei der Abholung der Startnummern und des Teilnahmepakets.

**KLASSIFIKATION TOURISTIK-KLASSE U. PREISVERLEIHUNG:** Die Vereine, die an allen 7 Etappen mit mindestens fünf Personen teilnehmen, kommen in die Rangliste. Prämiert werden die ersten 10 Vereine, die an allen Etappen teilnehmen. Jeder Teilnehmer erhält 10 Punkte pro Etappe. Bei der Tages- und Endklassifikation werden auch die Vereine berücksichtigt, die weniger als 5 Teilnehmer aufweisen können. Die Klassifikation wird wie folgt erstellt: Verein: es werden die während der Woche auf den einzelnen Etappen von den Teilnehmern des gleichen Vereins erreichten Punkte addiert. Der Verein mit der höchsten Punktzahl gewinnt den Pokal der 36. Internationalen Radtouristikwoche am Meer, dagegen die anderen Vereine in der Reihe der Klassifikation mit kulinarischen Spezialitäten prämiert werden. Es wird der Verein mit der höchsten Anzahl von Athleten im Team prämiert, die innerhalb von einer Minute über den Ziel-Teppich fahren.

Es werden drei Sonderpreise vergeben: für den Teilnehmer, der von der größten Entfernung angereist ist, für den jüngsten und den ältesten Teilnehmer, der an allen 7 Tagen mitgemacht hat.

**REGELN:** die Organisatoren lehnen jegliche Haftung, für sich und alle Mitarbeiter, bei evtl. Unfällen bzw. Personen- oder Sachschäden, die sich vor, während bzw. nach der Veranstaltung ereignen könnten oder daraus entstehen, ab. Alle Radfahrer haben sich an die gültige Straßenverkehrsordnung zu halten. Die Radfahrer, mit der Aufschrift "ANFANG U. ENDE D. VERANSTALTUNG" begrenzten und von der motorisierten Eskorte begleiteten Karawane befinden, haben sich rigoros an die Straßenverkehrsordnung zu halten unter eigener zivil- u. strafrechtlicher Haftung. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass gemäss der Veranstaltungsregeln Teilnehmer, die vor dem Auto der Straßenpolizei fahren, disqualifiziert werden. Während der Woche das Programm könnte zu Änderungen aus unabhängigen Grund von der Veranstalter unterworfen sein. Die Veranstalter werden eventuelle Änderungen jeden Morgen vor der Abfahrt mitteilen.



## RÈGLEMENT ET MODALITÉS D'INSCRIPTION

**PARTICIPATION:** Les membres ACSI, tous les membres de la Fédération et des organismes de promotion reconnus par le CONI et en ordre avec l'inscription 2016 peuvent participer à l'événement.

Les athlètes étrangers ayant une inscription UCI de leur Fédération.

Les athlètes qui ne sont pas membres d'une association peuvent avoir une carte quotidienne ACSI au coût de 10,00 €, selon la modalité indiquée sur le site [ciclismo.acsi.it](http://ciclismo.acsi.it)

Pour les participants qui ont l'intention de prendre part à plusieurs étapes la cotisation annuelle est possible auprès de ADS, organisateur de l'événement.

Pour la carte quotidienne les athlètes sont priés de présenter un certificat médical selon la résolution de la Federciclismo n.19/2015 qui régit la certification médicale des amateurs.

**L'INSCRIPTION** doit être adressée à l'organisation, au secrétariat le vendredi 25 Mars 2016 de 14h30 à 21h00.

Tous les matins, une heure avant le départ, les participants doivent timbrer personnellement leur livret de départ.

**LE SERVICE SANITAIRE** prévoit une ambulance avec personnel sanitaire qualifié.

**AUTOS A LA SUITE** : seules les autos de service munies d'un pass spécial sont autorisées à suivre les cyclotouristes.

**MODE DE DETECTION DES TEMPS** : les temps sont relevés grâce à l'utilisation de la technologie de la puce Winning Time.

Dans ce but les participants sont priés d'être munis de la puce réglementaire pour l'année en cours. Celle-ci peut être achetée ou prise en location. Au moment du retrait des plastrons et des packs de course des indications seront données à cet effet.

**CLASSEMENT DU TOUR ET DISTRIBUTION DES PRIX** : les sociétés qui participent aux 7 étapes avec un minimum de 5 partants entreront dans le classement. Les 10 premières sociétés qui participeront aux 7 étapes recevront un prix: chaque participant pour chaque étape recevra 10 points. Dans le classement journalier et dans le classement final seront incluses également les sociétés ayant un nombre de participants inférieur à 5. Critères de classement : société : on additionne les points obtenus au cours de la semaine par les participants d'une même société. La société qui obtient le meilleur score sera la société gagnante du Trophée de la XXXVIème Semaine Cyclotouristique Internationale de Gabicce Mare. Les sociétés qui suivront en ordre de score recevront des prix œnogastronomiques.

La société qui a le plus grand nombre d'athlètes inscrits transitant sur le tapis d'arrivée dans la gamme d'une minute reçoit un prix.

Trois prix spéciaux sont aussi réservés au concurrent qui vient de plus loin, au plus jeune et au plus âgé, ayant tous trois participé aux sept étapes.

Selon les normes du règlement, dans le cas où des concurrents précèderaient l'auto de la police routière, ils seraient disqualifiés.

**REGLEMENT**: les organisateurs ainsi que leurs collaborateurs déclinent toute responsabilité en cas d'accident ou dommages à personne ou choses matérielles se vérifiant avant, pendant ou après la manifestation ou en conséquence de la manifestation. Tous les cyclotouristes doivent observer strictement les normes établies par le Code de la Route. Les cyclotouristes qui seront en dehors de la caravane protégée et délimitée et les indications "INIZIO E FINE MANIFESTAZIONE CICLOTURISTICA" ("Début et fin de la Manifestation Cyclotouristique") devront respecter rigoureusement le Code de la Route car ils engagent leur propre responsabilité civile et pénale. Dans les parcours touristiques tous les participants devront respecter les moyennes horaires prévues pour chaque étape qui ne dépasse pas les 25km/h en plaine.

Le programme pourrait au cours de la semaine subir des modifications pour des raisons de force majeure ne dépendant pas de la volonté des organisateurs; ces éventuels changements de programme seront communiqués aux participants le matin avant le départ.

## REGULATION AND SUBSCRIPTION

**PARTICIPATION:** All members of ACSI, all members of the Federation and associations promoting cycling recognized by CONI can participate in the event. A membership in the current year 2016 is required.

Even members from abroad who have a membership card of a cycling club of their federation can participate.

Non-members may buy a daily pass ACSI for the price of 10 € (please see [www.ciclismo.acsi.it](http://www.ciclismo.acsi.it) for further information).

Those who wish to participate in several stages may buy an annual membership at the organizing cycling club.

For a daily pass a health certificate in accordance with the provision of Federciclismo n.19 / 2015 for the purposes of the rules for the certification of the health of amateur cyclists in 2016 is required.

**REGISTRATIONS:** must be sent to the organization or you can directly apply to the secretariat on Friday, March 25th 2016 from 2.30 to 9.00 pm for admission.

Every morning the touring cyclists must personally stamp the attendance booklet.

**MEDICAL SERVICE:** includes ambulance with specialized healthcare personnel.

**ESCORT CARS:** only those providing services and bearing a special pass shall be permitted.

**TYPE OF TIMEKEEPING:** Time is kept by the use of Winning Time chip technology.

Participants must therefore be equipped with the chip valid for the current year. It is possible to buy or rent the chip. Further details will be provided when participants pick up the start numbers and the participation package.

**TOURING STANDINGS FOR PARTICIPANTS-AWARDS CEREMONY:** the clubs that take part in all the stages of the bicycle touring event with at least five touring cyclists at the starting line will earn a place in the standings. Awards will be presented to the first 10 clubs, that participate in all tours: 10 points are earned for each rider participating in each tour. The daily and final standings will also include clubs with less than five touring cyclists at the starting line. The standings will be drawn up as follows: clubs: by adding up the total points obtained during the different stages throughout the week by all the touring cyclists of a given club. The club with the most points will win the trophy for the 36th INTERNATIONAL BICYCLING TOURING WEEK BY THE SEA, while local culinary specialties will be awarded to the clubs that follow the winner in the standings.

The Club with the highest number of athletes in the team who pass the arrival timekeeping carpet line within a minute will be awarded.

There will be three special prizes: for the participant, who has traveled from the maximum distance, for the youngest and oldest participant who have participated in all 7 days.

**REGULATION:** we expressly point out that, according to the event rules, participants who ride in front of the road police will be disqualified.

**RULES:** The Organizers do not accept any responsibility, either for themselves or their colleagues/organizational staff, for any accidents or damage to people or things which may occur before, during and after the event or as a result of the same. All touring cyclists must obligatorily observe the road regulations. Touring cyclists who ride beyond or after the protected with signs stating "BEGINNING AND END OF THE EVENT" must scrupulously obey the traffic code, punishment proper civil responsibility and penalty.

During the week the program may be modified for reasons beyond the organizers' control. The organizers will communicate any changes to the programme the morning before departure.

**QUOTE DI PARTECIPAZIONE:** la quota di iscrizione alla cicloturistica, per un periodo non inferiore a sette giorni, è di € 60,00 (quota speciale per gli hotel associati al Club Gabicce Mare Bike), e comprende:

assistenza meccanica, medico-sanitaria, gadget.

È possibile partecipare alle passeggiate cicloturistiche giornalmente versando una quota di € 25,00.

**IMPORTANTE: CASCO OBBLIGATORIO.** La manifestazione è un raduno ciclistico, con partenza e arrivo in gruppo. La velocità massima è di 25 km/h. ALTIMETRIE, CONSULTARE IL SITO:

[WWW.GABICCEMAREBIKE.IT](http://WWW.GABICCEMAREBIKE.IT)

**TEILNAHMEGEBÜHR:** die Teilnahmegebühr für 7 Tage beträgt € 60,00 (Sonderpreis für die Hotelmitglieder des Klubs Gabicce Mare Bike), einschließl. Pannenhilfe, medizinische Betreuung u. Andenken. Es besteht die Möglichkeit, tageweise an den Ausflügen mit einem Betrag von € 25,00 teilzunehmen.

**ACHTUNG: STURZHELM PFLICHT.** Die Veranstaltung ist ein Radtouristiktreffen mit Start und Ankunft gemeinsam in der Gruppe. Die Höchstgeschwindigkeit beträgt 25 km/Std.

**HOEHENMESSUNGEN, BESUCHEN SIE UNSERE HOMEPAGE:**

[WWW.GABICCEMAREBIKE.IT](http://WWW.GABICCEMAREBIKE.IT)

**DROITS D'INSCRIPTION:** les droits d'inscription à la Semaine Cyclotouriste s'élèvent à € 60,00 (tarif spécial pour les Hôtels associés au Club Gabicce Mare Bike) et ils comprennent l'assistance technique, médicale et sanitaire et le souvenir. Il est possible de participer aux tours cyclotouristes quotidiens en payant un montant de € 25,00.

**IMPORTANT: CASQUE OBLIGATOIRE.** 'La Semaine Cyclotouriste Internationale' est un meeting cyclotouristique avec départ et arrivée en groupe. La vitesse maximum est de 25 km/h.

**ALTIMETRIES, VISITER NOTRE SITE:**

[WWW.GABICCEMAREBIKE.IT](http://WWW.GABICCEMAREBIKE.IT)

**ENTRY FEE:** the entry fee to the Bicycle Touring Week is € 60,00 (special fee for Hotels members of the Club Gabicce Mare Bike). This amount includes the technical assistance, the medical care and a souvenir. It is possible to participate in the daily touring rides by paying € 25,00.

**IMPORTANT: CRASH HELMET MUST BE WORN.** The "International Bicycle Touring Week" is a bicycle touring meeting with start and finish within the group. The speed limit is 25 km/h. ALTIMETRIES, PLEASE VISIT OUR WEBSITE:

[WWW.GABICCEMAREBIKE.IT](http://WWW.GABICCEMAREBIKE.IT)